

Protokoll (dem Amt vorbehalten)  
Protocollo (riservato all'ufficio)

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB  
Betrieblicher Tierärztlicher Dienst  
PEC: [vet@pec.sabes.it](mailto:vet@pec.sabes.it)  
<http://www.sabes.it/de/krankenhaeuser/bozen/tieraerztlicher-dienst-bz.asp>

AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE  
Servizio Veterinario aziendale  
PEC: [vet@pec.sabes.it](mailto:vet@pec.sabes.it)  
<http://www.sabes.it/it/ospedali/bolzano/2076.asp>

Sitz von:

- 39100 Bozen, Laura-Conti-Weg 4,  
Tel. 0471 43 57 30  
 39012 Meran, Marlingerstraße 41,  
Tel. 0473 22 22 36  
 39042 Brixen, Bahnhofstraße 27,  
Tel. 0472 81 30 30  
 39031 Bruneck, Rienzfeldstraße 46,  
Tel. 0474 58 65 50

Sede di:

- 39100 Bolzano, Via Laura Conti 4,  
tel. 0471 43 57 30  
 39012 Merano, Via Marleno 41,  
tel. 0473 22 22 36  
 39042 Bressanone, Via Stazione 27,  
tel. 0472 81 30 30  
 39031 Brunico, Via dei Campi della Rienza  
46, tel. 0474 58 65 50

## FISCHDATENBANK - MELDUNG VON DATENÄNDERUNGEN ZUM BETRIEB BANCA DATI DEI PESCI - COMUNICAZIONE VARIAZIONE DATI DELL'AZIENDA

IT

BZ

### A. Meldung / Comunicazione

Bitte nur jene Felder ausfüllen, in denen sich Änderungen zu den Informationen im Besitz der Verwaltung ergeben haben. / Compilare solo i campi che riportano variazioni rispetto ai dati già in possesso dell'Amministrazione.

#### A1. Eigentümer/Eigentümerin bzw. gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin des Unternehmens proprietario/proprietaria o legale rappresentante dell'impresa

Zuname (ledig)

Vorname

Cognome (nubile)

nome

Steuernummer  
codice fiscale

Mw.St.-Nr.  
partita I.V.A.

Staatsbürgerschaft  
cittadinanza

wohnhaft in der Gemeinde  
residente nel comune di

Fraktion/Str.  
frazione/via

PLZ  
CAP

Nr.  
n.

Tel./Mobiltel.  
tel./cellulare

bei der Handelskammer eingetragen:  
iscritta presso la Camera di Commercio:

- nein E-Mail oder PEC  
 no e-mail o PEC

Bei Angabe einer E-Mail- oder PEC-Adresse wird diesem Antrag nachfolgender Schriftverkehr ausschließlich darüber erfolgen. Der Antragsteller verpflichtet sich dazu, das Postfach regelmäßig zu überprüfen. Die Landesverwaltung ist von der Verantwortung der korrekten Zustellung nachfolgenden Schriftverkehrs entbunden.

Indicando un indirizzo e-mail o PEC tutta la corrispondenza successiva all'istanza viene inviata esclusivamente a tale indirizzo. Il richiedente si obbliga a controllare regolarmente la propria casella di posta. L'amministrazione provinciale è sollevata da ogni responsabilità per la corretta notificazione delle comunicazioni.

- ja  
 sì PEC

Mit jenen Teilnehmern, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren. La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

#### A2. Betrieb / azienda

Firmenbezeichnung  
Ragione sociale

Mw.St.-Nr.  
partita I.V.A.

Rechtssitz in der Gemeinde  
sede legale nel comune di

Fraktion/Str.  
frazione/via

PLZ  
CAP

Nr.  
n.

bei der Handelskammer eingetragen:  
iscritta presso la Camera di Commercio:

- nein E-Mail oder PEC  
 no e-mail o PEC

Bei Angabe einer E-Mail- oder PEC-Adresse wird diesem Antrag nachfolgender Schriftverkehr ausschließlich darüber erfolgen. Der Antragsteller verpflichtet sich dazu, das Postfach regelmäßig zu überprüfen. Die Landesverwaltung ist von der Verantwortung der korrekten Zustellung nachfolgenden Schriftverkehrs entbunden.

Indicando un indirizzo e-mail o PEC tutta la corrispondenza successiva all'istanza viene inviata esclusivamente a tale indirizzo. Il richiedente si obbliga a controllare regolarmente la propria casella di posta. L'amministrazione provinciale è sollevata da ogni responsabilità per la corretta notificazione delle comunicazioni.

- ja  
 sì PEC

Mit jenen Teilnehmern, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren. La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

### A3. Tierart, Halteform und Ausrichtung / specie, tipologia allevamento ed indirizzo di produzione

- Änderung der Tätigkeit** Kurze Erläuterung:  
**variazione attività** Breve descrizione:

- Erweiterung der Tätigkeit**  
**ampliamento attività**

- Fische / pesci**

#### Halteform / tipologia di allevamento

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Naturteich (Erdteich)<br>bacini in terra        | <input type="checkbox"/> Betonbecken/Fließkanäle<br>vasche in cemento/raceway | <input type="checkbox"/> Sportfischerei<br>laghetto di pesca sportiva |
| <input type="checkbox"/> Netzkäfige/Netzgehege<br>gabbie/acque recintate | <input type="checkbox"/> geschlossene Kreislaufanlage<br>sistemi a ricircolo  | <input type="checkbox"/> Quarantänestation<br>impianto per quarantena |
| <input type="checkbox"/> Forschungseinrichtung<br>impianto per ricerca   | <input type="checkbox"/> anderes<br>altro                                     |   |

#### Ausrichtung des Betriebs / indirizzo produttivo dell'allevamento

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Vermehrungsbetrieb<br>incubatoio                | <input type="checkbox"/> Mast zum menschlichen Verzehr<br>ingrasso per consumo umano | <input type="checkbox"/> Sportfischerei<br>laghetto di pesca sportiva |
| <input type="checkbox"/> Laichfischhaltungsbetrieb<br>pesci riproduttori | <input type="checkbox"/> Aufzuchtbetrieb von Jungfischen<br>vivaio (avannotteria)    | <input type="checkbox"/> lokale Brutanlage<br>incubatoio di valle     |
| <input type="checkbox"/> anderes<br>altro                                |  |   |

#### Art des Gewässers / tipologia acque

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Süßwasser<br>acqua dolce | <input type="checkbox"/> Salzwasser<br>acqua salata | <input type="checkbox"/> Brackwasser<br>acqua salmastra |
|---|---|---|

- Krebstiere / crostacei**

#### Halteform / tipologia di allevamento

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Naturteich (Erdteich)<br>bacini a terra       | <input type="checkbox"/> Netzgehege<br>laguna/acque recintate         | <input type="checkbox"/> geschlossene Kreislaufanlage an Land<br>sistema chiuso a terra |
| <input type="checkbox"/> Forschungseinrichtung<br>impianto per ricerca | <input type="checkbox"/> Quarantänestation<br>impianto per quarantena | <input type="checkbox"/> Becken/Fließkanäle<br>vasche/raceway                           |
| <input type="checkbox"/> anderes<br>altro                              |   |   |

#### Ausrichtung des Betriebs / indirizzo produttivo dell'allevamento

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Vermehrungsbetrieb<br>incubatoio | <input type="checkbox"/> Aufzuchtbetrieb<br>vivaio | <input type="checkbox"/> Mastbetrieb<br>ingrasso |
| <input type="checkbox"/> anderes<br>altro                 |  |  |

#### Art des Gewässers / tipologia acque

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Süßwasser<br>acqua dolce | <input type="checkbox"/> Salzwasser<br>acqua salata | <input type="checkbox"/> Brackwasser<br>acqua salmastra |
|---|---|---|

## B. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni

Der/die Mitteilende erklärt, dass zu eigenen Lasten keine Verfahren zu einem Verbot, einem Verfall oder einer Aufhebung gemäß Artikel 67 des LegID. Nr. 159/2011 (*Kodex der Anti-Mafia-Gesetze*) bestehen.

Il/la notificante dichiara che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, decadenza o di sospensione di cui all'articolo 67 D.Lgs. 159/2011 (*Codice delle leggi antimafia*).

Der/die Mitteilende erklärt, dass die Struktur oder Fläche die geltenden urbanistischen Bestimmungen gemäß Landesgesetz Nr. 13/1997 igF, einhält, und im Besitz der entsprechenden Bescheinigungen und Ermächtigungen zu sein.

Il/la notificante dichiara che la struttura o il terreno risponde alle disposizioni urbanistiche vigenti di cui alla legge provinciale n. 13/1997 e s.m., e di essere in possesso delle relative certificazioni e autorizzazioni.

Der/die Mitteilende erklärt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Sie erklären, sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des Art. 5 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Il/la notificante dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete. Dichiarano inoltre di essere consapevoli che in applicazione dell'art. 5 della LP n. 17/1993 e successive modifiche saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

## C. Anlage / Allegato

*Verpflichtend, ausgenommen bei digitaler Unterschrift: Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels des/der Mitteilenden / Obbligatoria, salvo uso firma digitale: fotocopia di un documento d'identità in corso di validità del/della notificante*

Ort und Datum  
Luogo e data

Unterschrift (und Stempel)  
firma (e timbro)

## Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz / Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb als Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert Sie darüber, wie der betriebliche tierärztliche Dienst Ihre persönlichen Daten für die Einspeisung der Viehdatenbank und der damit verbundenen Verwaltungstätigkeit verwalten wird.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di Titolare del trattamento la informa su come il Servizio Veterinario aziendale tratterà i suoi dati personali per l'implementazione dell'anagrafe zootecnica e delle connesse attività amministrative.

### RECHTSINHABER DER VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN / TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen Sparkassenstraße Nr. 4.

Il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via Cassa di Risparmio, 4 39100 Bolzano.

### DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER / RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber hat gemäß Artikel 37 des GDPR den eigenen Datenschutzbeauftragten bzw. Data Protection Officer benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet, die über die E-Mail-Adresse [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) kontaktiert werden kann.

Così come previsto dall'articolo 37 GDPR il Titolare ha individuato il proprio Responsabile della protezione dei dati personali o Data Protection Officer che, assieme con il Referente privacy, costituisce la propria Cabina di Regia [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) contattabile all'indirizzo [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it)

### ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG / FINALITÀ DEL TRATTAMENTO E BASE GIURIDICA

Der Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist die Erteilung eines Kodex für tierhaltenden Betrieb und die von den geltenden gemeinschaftlichen und staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Eintragungen in die Viehdatenbank. Ihre Daten werden verarbeitet, um den gesetzlichen Pflichten nachzukommen, denen der Rechtsinhaber der Verarbeitung gemäß Artikel 6, Paragraph 1, Buchstabe c) des GDPR unterliegt.

La finalità per cui i suoi dati sono trattati è quella di assegnare il codice azienda zootecnica e di provvedere alle registrazioni nell'anagrafe zootecnica, previste dalle disposizioni comunitarie e statali vigenti. I Suoi dati verranno trattati per dare seguito ad obblighi legali ai quali il Titolare del trattamento è soggetto, ai sensi dell'articolo 6 par.1 lett. c) GDPR.

### VERARBEITUNGSMODALITÄT / MODALITÀ CON CUI VENGONO TRATTATI I DATI

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch den Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von Artikel 29 des GDPR und von Artikel 2 quaterdecies des Legislativdekrets Nr. 196/2003 vorgesehen ist.

I dati personali da Lei forniti, saranno trattati dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in modalità cartacea e digitale, da soggetti appositamente autorizzati ai sensi dell'articolo 29 GDPR e dell'articolo 2 quaterdecies del Decreto Legislativo 196/2003.

### AUFBEWAHRUNGSFRIST FÜR DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN / PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI

Ihre Daten werden über einen Zeitraum aufbewahrt, der die Zweckerfüllung der Datensammlung nicht überschreitet, und auf jeden Fall nicht länger als 10 Jahre nach Abschluss der Eintragung, um nachfolgend sowohl in analoger als auch digitaler Form zerstört zu werden.

I Suoi dati saranno conservati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e comunque non oltre 10 anni dalla chiusura dell'iscrizione per poi essere successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

### MÖGLICHE EMPFÄNGER DER DATEN / DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI

Der Tierärztliche Dienst übermittelt Ihre persönlichen Daten dem Gesundheitsministerium mittels dem Centro servizi nazionale in Teramo (Artikel 3 des interministeriellen Dekrets vom 4. Dezember 2009), das als Autonomer Rechtsinhaber der Datenverarbeitung dafür haftet, sowie an die Autonome Provinz Bozen.

Il Servizio Veterinario comunicherà i Suoi dati personali al Ministero della salute per il tramite del Centro servizi nazionale di Teramo (articolo 3 del Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2009), che ne risponderà in qualità di Autonomo Titolare del trattamento, nonché alla Provincia autonoma di Bolzano.

### GELTENDMACHUNG DER RECHTE / ESERCIZIO DEI DIRITTI

Sie können Ihre Anfrage um Geltendmachung der Rechte gemäß der Artikel 15-22 des GDPR stellen bzw. Zugang zu den personenbezogenen Daten erhalten, die Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten und, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen, indem Sie eine entsprechende Anfrage an die Datenschutzsteuerungsgruppe an die E-Mail-Adresse [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) richten.

Lei potrà rivolgere le Sue richieste di esercizio dei diritti di cui agli articoli da 15 a 22 GDPR, ossia ottenere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica se inesatti, l'integrazione se incompleti e, nei casi stabiliti dalla legge o regolamento, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento inviando un'apposita richiesta alla Cabina di regia [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) all'indirizzo e-mail: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it)

### RECHT AUF BESCHWERDE / DIRITTO DI RECLAMO

Wenn Sie trotzdem der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde bzw. Rekurs bei der zuständigen Gerichtsbehörde einzureichen.

Qualora comunque ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o un ricorso all'Autorità giurisdizionale competente.

Stand des Vordrucks / modulo aggiornato il 14.07.2021